

## Celtic languages and cultures in contact

Quimper campus  
University of Western Brittany

**Thursday, 21 June 2018**

8:30-9:00 **Registration / Coffee reception**

9:00-9:30 **Welcome speeches: (Chair: Gary German)**

**Session 1 – 9:30-11:00, Early contacts & exchanges (Chair: Jean Le Dù)**

9:30-10:00 **Patrick Galliou (University of Western Brittany):** *Exchanges of material culture between Armorica and its neighbours*

10:00-10:30 **Nadine Pellen (Roscoff):** *Les foyers de la mucoviscidose en Bretagne: des origines insulaires (britanniques et irlandaises)?*

10:30-11:00 **Tanguy Sollicec (PhD candidate, Brest):** *Linguistic geography as a window onto the past: From current phonetic variation in Breton to early medieval Brittany*

11:00-11:15 **Tea/Coffee break**

**Session 2 – 11:15-12:45, Comparative Celtic linguistics (Chair: Tatyana Mikhailova)**

11:15-11:45 **Jean Le Dù (University of Western Brittany):** *The Celtic element in Gallo-roman dialect areas.*

11:45-12:15 **Till Vogt (PhD candidate, Leipzig):** *Breton and Lower Sorbian word order in translations of the Gospel of Luke*

12:15-12:45 **Sabine Asmus & Eduard Werner (Leipzig University):** *Aspect – a linguistic category in insular Celtic and Slavic? The case of Sorbian and Welsh*

12:45-13:45 **Lunch, Restaurant universitaire**

**Session 3–13:45-15:45, Irish medieval literary tradition (Chair: Elena Parina)**

- 13:45-14:05 **Cameron Wachowich (PhD candidate, Toronto):** *Orosius Insularis: Notes on the transmission and reception of the Historiae adversus Paganos in Ireland and England*
- 14:05-14:25 **Mikhail Kiselev (PhD candidate, Moscow):** *Some notes on searching for the origins of Apgitir Chrábaid*
- 14:25-14:45 **Ksenia Kudenko (PhD candidate, Derry):** *Possible manuscript source and some contextual considerations for Tochmarc Momera*
- 14:45-15:05 **Tatiana Shingurova (PhD candidate, Aberdeen):** *The druid Mog Ruith and St Molaga: Two heroes of Munster*
- 15:05-15:25 **Joint Discussion**
- 15:25-15:45 **Tea/Coffee break and discussion**

**Session 4–15:45-17:30, Stories of the sea (Chair: Maxim Fomin)**

- 15:45-16:05 **Críostóir Mac Cárthaigh (UCD):** *Irish maritime narratives in communal context*
- 16:05-16:25 **Séamus Mac Mathúna (Ulster University):** *Remarks on the nature and content of a corpus of Modern Irish and Scottish Gaelic maritime memorates*
- 16:25-16:45 **Yann Riou (ISEN, Brest):** *Ethnolinguistic fieldwork in maritime communities along the north-western Léon coast.*
- 16:45-17:05 **Gregory R. Darwin (PhD candidate, Harvard):** *Scandinavian and Scottish seals: Gaelic and Norse tradition in the Scottish multiforms of a migratory legend*
- 17:05-17:30 **Joint Discussion**
- 19:00-21:00 **Reception at the townhall of Quimper – Apéritifs and buffet Isabelle Le Bal,**  
Conseillère municipale et communautaire de Quimper, Membre du Conseil de Bretagne

Friday, 22 June 2018

**Session 5 – 9:00-10:30, Middle Welsh texts and contexts (Chair: Gary German)**

- 9:00-9:30 **Nely van Seventer (University of Aberystwyth):** *Sibli revisited: textual relationships between the Welsh Tiburtina in the Red and White Books, and Peniarth 14*
- 9:30-10:00 **Elena Parina (Institute of Linguistics, Moscow/Philipps University of Marburg):** *Linguistic profile of Hystoria Adrian ac Ipotis*
- 10:00-10:30 **Dafydd Johnston (Aberystwyth, CAWCS):** *Some examples of calques from French into Middle Welsh*
- 10:30-10:45 **Tea/Coffee break**

**Session 6 – 10:45-12:45, Breton and French literatures and languages in contact (Chair: Ksenia Kudenko)**

- 10:45-11:15 **Natalia M. Dolgorukova (National Research University Advanced School of Economics, Moscow):** *Tradition celtique dans le lai Chievrefueil de Marie de France*
- 11:15-11:45 **Sonja Schnabel (PhD candidate, Marburg):** *How did that end up here? – The creative work of combining motives in An buhez sante Barba*
- 11:45-12:15 **Anna Muradova (Institute of Linguistics, Moscow):** *Breton-French Dictionary and Handbook: Vocabulaire nouveau ou colloque français et breton as a testimony of the colloquial language*
- 12:15-12:45 **Nelly Blanchard (University of Western Brittany, CRBC):** *La bio-autobiographie en breton de Julien Godest*

**Session 7 – 13:45-15:15, 18<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> century sources and exchanges (Chair: Dafydd Johnston)**

- 13:45-14:15 **Ken Ó Donnchú (University of Western Brittany):** ‘As olc linn ar ndear braithre dar ngonadh’: *Irish language manuscripts written in Prague*
- 14:15-14:45 **Angelika H. Rüdiger (PhD candidate, Bangor):** *The druids and the fairies – searching for Wales’ national identity during the eighteenth and nineteenth century*
- 14:45-15:15 **Bernhard Meier (Eberhard-Karl University of Tübingen):** *At the beginnings of Celtic Studies in France and Germany: the letters of Henri d’Arbois de Jubainville (1827-1910) to Ernst Windisch (1844-1918)*

**Session 8 – 15:30-17:00, Modern Irish studies and linguistics (Chair: Séamus Mac Mathúna)**

- 15:30-16:00 **Oksana Dereza (PhD candidate, Moscow):** *A searchable database of Old Irish texts*
- 16:00-16:30 **Victor Bayda (Moscow State University):** *The Irish construction of attention with ar ‘on’*
- 16:30-17:00 **Tatyana Mikhailova (Moscow State University):** *How to say ‘road’ in Irish: Lexicostatistics and the theory of universal semantic shifts*
- 17:00-17:15 **Coffee break**

**Session 9 – 17:15-17:30, Conference closing**

- 19:30-22:00 **Apéritif and Conference dinner. Prieuré Restaurant**

**Saturday, 23 June 2018**

- 10:00-17:00 **Conference tour.** Bus trip to the Abbey and Museum of Landevennec; stop in Locronan on the way back to Quimper.